

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 40 (1978)  
**Heft:** 14

**Rubrik:** Nouvelles de l'industrie des machines agricoles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

cernant le transformateur de soudage, l'autre les accessoires de soudage. Dans les annonces publicitaires, on n'indique toutefois assez souvent que le prix de l'appareil. Les accessoires — il s'agit dans de nombreux cas de modèles primitifs avec des câbles primaires et des câbles de soudage trop courts ainsi qu'avec des écrans protecteurs de soudeur impropres — doivent être alors payés séparément. La même prudence est d'ailleurs de rigueur lors de l'achat des électrodes. Dans un cas comme dans l'autre, il est indiqué de s'en tenir à des marques connues.

Les conseils que nous avons donnés ne peuvent

toutefois remplacer les connaissances que l'on acquiert en suivant un cours de soudage à l'un des Centres de formation professionnelle complémentaire de l'ASETA \*), où l'on n'utilise que des appareils éprouvés. Ils peuvent cependant servir d'indications utiles à ceux qui ont l'intention d'acheter un appareil de soudage mais ne possèdent pas les connaissances nécessaires. Cela leur permettra d'éviter largement un mauvais investissement.

Trad. R.S.

HUF

\*) Pour la Suisse romande à Grange-Verney, 1510 Moudon (Tél. 021 - 95 15 91)

## Nouvelles de l'industrie des machines agricoles

### Ernst Messer AG, 4704 Niederbipp

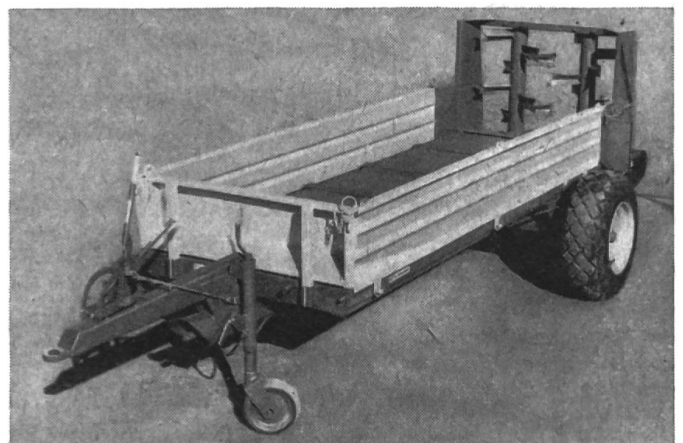
#### PZ construit une nouvelle faucheuse rotative



Depuis 1964, les faucheuses rotatives PZ sont représentées en Suisse avec grand succès dans l'agriculture par la Maison ERNST MESSER SA, 4704 Niederbipp. Jusqu'à maintenant, 3 largeurs de travail étaient livrables (1.35 m, 1.65 m, 2.15 m). En complément, la Maison hollandaise PZ/Zweegers met aujourd'hui une nouvelle machine sur le marché, la faucheuse rotative CM 210. Cette faucheuse est équipée de 2 rotors qui coupent une largeur de 2.10 m. De plus, la hauteur de coupe peut être adaptée sans graduations au moyen des vis de réglage. Il faut considérer comme particularité le dispositif d'allègement des tambours. Avec un système raffiné, une

pression au sol de 100 kg max. peut être obtenue. De cette manière, la faucheuse devient plus légère et la traction sur un côté est pratiquement réduite à zéro. Pour le transport, la partie faucheuse n'est pas seulement tournée vers l'arrière mais sur 180° derrière le tracteur, si bien que la longueur au transport n'est que de 1.7 m. Par cette position, il en résulte une petite décharge de l'essieu avant, laquelle influence positivement la direction du tracteur, surtout en pentes raides ou sur des routes inégales. Le rendement à l'heure de cette faucheuse est de 3 ha (suivant le terrain). En Suisse, quelques machines ont déjà été livrées et utilisées avec beaucoup de succès.

#### Epandeur de fumier Vogel & Noot



Cet épandeur de fumier est d'une construction tout en acier. Les ridelles frontales et latérales sont galvanisées à chaud et pratiquement indestructibles. Les ridelles latérales peuvent être rabattues ou facilement enlevées, ce qui simplifie le nettoyage. L'essieu porteur étant très reculé, la large voie ainsi que le centre de gravité bas et les pneus larges et bien adhérents font qu'il est pratiquement impossible à l'épandeur de fumier de se renverser et garantissent ainsi également les manœuvres sur pentes raides. Le groupe d'épandage à 2 hérissos verticaux ef-

fectue une distribution uniforme du fumier. Tout le mécanisme de commande se trouve dans un bain d'huile, ce qui supprime tout entretien.

En quelques minutes, le groupe d'épandage peut être démonté et remplacé par la paroi standard arrière. Ainsi on obtient une remorque avec de multiples possibilités. Sont livrables: 2 types avec charges utiles de 2,5 t resp. 3,5 t. Vente et service pour la Suisse: ERNST MESSER SA, Industrie et machines agricoles, 4704 Niederbipp.

## Visites de marque venues de Chine

A l'occasion de son récent séjour en Suisse, la délégation du Vice-premier ministre chinois Kou Mou désirait également être renseignée dans les détails sur l'agriculture suisse. Lors d'une tournée en car dans l'Emmental, elle put visiter l'Ecole d'agriculture de Bäregg, puis, durant une autre excursion, une exploitation agricole moderne près de Hindelbank, également dans le canton de Berne.

Un programme spécial fut élaboré pour le Vice-ministre de l'agriculture Tschang Ken-cheng et sa suite près de Zurich, dans le cadre duquel la mécanisation et motorisation de l'agriculture devaient faire



Fig. 2: Les Délégués chinois suivent attentivement les évolutions d'un char automoteur au cours d'une démonstration. Ce véhicule de transport et de travail polyvalent utilisable sur tous les terrains comporte quatre roues motrices.



Fig. 1: Lors de la visite d'une Délégation gouvernementale chinoise dans notre pays, le Vice-ministre de l'agriculture Tschang Ken-cheng a pu assister à des démonstrations sur le terrain avec certaines machines ultra-modernes de fabrication suisse.

l'objet de démonstrations sur le terrain. Ces hôtes étrangers furent très impressionnés par la mobilité et la fabrication solide des machines qu'ils virent à l'œuvre.

Enfin la Délégation chinoise fut mise au courant de l'état de la recherche scientifique dans notre pays. M. le professeur et Dr R. Fritzsche, directeur de la Station fédérale de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture de Wädenswil ZH, fit connaître aux visiteurs d'Extrême-Orient les buts poursuivis par cet institut et l'activité qu'il déploie en conséquence.